

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MERCREDI 3 JUILLET 2024, CONVOQUÉE POUR 19 H 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière adjointe / Assistant City Clerk

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON WEDNESDAY, JULY 3, 2024, SCHEDULED FOR 7:30 P.M., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Tanya Toledano
Morris Vesely
Valérie Assouline
Ryan Brownstein
Anastasia Assimakopoulos

Jack Benzaquen

Nancy Gagnon

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 31.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:31 p.m.

24 0701

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 3 juillet 2024 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the July 3, 2024, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

Le service n'est pas représenté.

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

The Department is not represented.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

24 0702

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 18 juin 2024 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière adjointe est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 18 juin 2024 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0703

**AUTORISATION DE SIGNATURE D'UN
ACTE DE VENTE DU LOT 2 260 854**

ATTENDU QUE le lot 2 260 854 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, tel qu'il appert du croquis mis en annexe appartient à la Ville de Dollard-des-Ormeaux ;

ATTENDU QUE le lot 2 260 854 est adjacent au lot 2 260 597, circonscription foncière de Montréal, tel qu'il appert du croquis, annexe 1 ;

ATTENDU QUE le lot 2 260 854 se situe sur le domaine public de la Ville de Dollard-des-Ormeaux ;

ATTENDU QUE les propriétaires du lot 2 260 597 empiètent sur le lot 2 260 854 qui appartient à la Ville de Dollard-des-Ormeaux sans autorisation ;

QUESTION PERIOD

The mayor answers the questions asked by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on June 18, 2024, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the Assistant City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on June 18, 2024, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**AUTHORIZATION TO SIGN A DEED OF
SALE OF LOT 2 260 854**

WHEREAS lot 2 260 854 of the Quebec cadastre, Montreal Registration Division, belongs to the City of Dollard-des-Ormeaux, as shown on sketch, Annex 1;

WHEREAS lot 2 260 854 is adjacent to lot 2 260 597, Montreal Registration Division, as shown on the sketch, Annex 1;

WHEREAS lot 2 260 854 is located on the public domain of the City of Dollard-des-Ormeaux;

WHEREAS the owners of lot 2 260 597 are encroaching on lot 2 260 854 owned by the City of Dollard-des-Ormeaux without authorization;

ATTENDU QUE les propriétaires du lot 2 260 597 promettent d'acheter le lot 2 260 854, tel qu'il appert de la promesse d'achat, annexe 2 :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux autorise à ce que le lot 2 260 854 sorte du domaine public;

QUE le maire et la greffière adjointe soient par les présentes autorisés à signer au nom de la Ville un acte de vente par lequel la Ville de Dollard-des-Ormeaux vend à Anmol Toura et Dixita Patel, propriétaires du lot 2 260 597, le lot 2 260 854 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, d'une superficie de 139 mètres carrés (2314 pieds carrés), pour la somme de 19 000 \$ plus taxes, conditionnel à ce que les acquéreurs paient :

- Les frais pour les droits de mutation;
- Les frais et honoraires reliés à la signature et la publication de l'acte de vente.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0704

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'AMÉNAGEMENT D'UNE NOUVELLE SURFACE DE JEUX EN CAOUTCHOUC COULÉ AU PARC WESTWOOD (2024-036)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 30 mai 2024 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour l'aménagement d'une nouvelle surface de jeux en caoutchouc coulé au parc Westwood ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 juin 2024 à 14 h :

WHEREAS the owners of lot 2 260 597 promise to purchase lot 2 260 854, as shown on the promise to purchase, Annex 2:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux authorize the removal of lot 2 260 854 from the public domain;

THAT the Mayor and the Assistant City Clerk be hereby authorized to sign, on behalf of the City, a deed of sale by which the City of Dollard-des-Ormeaux sells to Anmol Toura and Dixita Patel, owners of lot 2 260 597, lot 2 260 854 of the Quebec cadastre, Montreal Registration Division, of a surface area of 139 square metres (2314 square feet), for the amount of \$19,000 plus taxes, conditional on the purchaser covering:

- Transfer duties;
- Fees and charges related to the signature and publication of the deed of sale.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-200-2204

AWARDING OF A CONTRACT FOR A NEW Poured-RUBBER PLAYGROUND AT WESTWOOD PARK (2024-036)

WHEREAS a call for tenders for a new poured-rubber playground at Westwood Park was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on May 30, 2024;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 20, 2024, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Construction Piravic inc.	175 428,86 \$
Tessier récréo-parc inc.	176 108,48 \$*
Construction Morival Itée	180 466,38 \$*

Atlas Paysage – Placement KS inc.	210 852,65 \$
-----------------------------------	---------------

*Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul. /

*Total bid amount corrected following a calculation error

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Jennifer-Diana Jordan, cheffe de section – Construction et bâtiments :

WHEREAS the tenders were verified by Jennifer-Diana Jordan, Section Head – Construction and Building Services:

Il est proposé par la Conseillère Toledano appuyé par le Conseiller Vesely

It is moved by Councillor Toledano seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Construction Piravic inc.**, pour un coût total de soumission de 175 428,86 \$ (taxes incluses), pour l'aménagement d'une nouvelle surface de jeux en caoutchouc coulé au parc Westwood, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Construction Piravic inc.**, for a total bid amount of \$175,428.86 (taxes included), for a new poured-rubber playground at Westwood Park, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée aux revenus reportés – Parcs et terrains de jeux, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the parks, recreation and green spaces fund, in accordance with the financial information entered in the decision file.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2198

24 0705

REJET DES SOUMISSIONS REÇUES POUR LA RÉFECTION COMPLÈTE DES TOITURES DE CINQ CHALETS DE PARC (2024-043)

REJECTION OF THE TENDERS RECEIVED FOR THE COMPLETE RE-ROOFING OF FIVE PARK CHALETS (2024-043)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 6 juin 2024 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la réfection complète des toitures de cinq chalets de parc ;

WHEREAS a call for tenders for the complete re-roofing of five park chalets was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on June 6, 2024;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2024 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2024, 2025 et 2026, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 2 octobre 2023 (résolution 23 1002) ;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2024 under the triennial capital works program of the City for the years 2024, 2025 and 2026, which list was approved by Council on October 2, 2023 (resolution 23 1002);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 25 juin 2024 à 11 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 25, 2024, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Les Entreprises Cloutier et Gagnon (1988) ltée	306 039,40 \$
Toiture Perreault inc.	307 609,86 \$
Y. Laramée Couvreur inc.	322 694,21 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Mohammed El-Rachi, chef de section – Construction et bâtiments :

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil n'accepte pas les soumissions reçues pour la réfection complète des toitures de cinq chalets de parc.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0706

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES SERVICES PROFESSIONNELS POUR L'AUDIT DES RAPPORTS FINANCIERS 2024, 2025 ET 2026 AVEC DEUX OPTIONS DE RENOUVELLEMENT ANNUEL (2024-017)

ATTENDU QUE le Conseil doit, selon l'article 108 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), nommer un vérificateur externe pour au plus cinq (5) exercices financiers et que celui-ci demeure en fonction jusqu'à ce qu'il soit remplacé ou nommé à nouveau ;

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 22 mai 2024 sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, et le 23 mai 2024 dans le journal Constructo, pour des services professionnels d'audit des rapports financiers de la Ville ;

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

ATTENDU QUE le contrat doit être octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 17 juin 2024 à 14 h ;

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le Comité de sélection ; et

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous :

WHEREAS the tenders were verified by Mohammed El-Rachi, Section Head – Construction and Building Services:

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

THAT Council reject the tenders received for the complete re-roofing of five park chalets.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2199

AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL SERVICES FOR THE AUDIT OF THE 2024, 2025 AND 2026 FISCAL YEARS WITH TWO ANNUAL RENEWAL OPTIONS (2024-017)

WHEREAS Council shall appoint an external auditor for a maximum of (5) fiscal years and said auditor shall remain in office until replaced or reappointed, as per Section 108 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19);

WHEREAS a call for tenders for professional audit services concerning the City's financial reports was published on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on May 22, 2024, and in the Constructo journal, on May 23, 2024;

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19);

WHEREAS the contract must be awarded to the bidder having the highest final score;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 17, 2024, at 2 p.m.;

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee; and

WHEREAS the score and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Pointage intérimaire	Pointage final
BCGO S.E.N.C.R.L.	oui	352 398,38 \$	92 %	4.63
Raymond Chabot Grant Thornton S.E.N.C.R.L.	oui	547 625,93 \$	91 %	2.96

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

QUE la firme **BCGO S.E.N.C.R.L.** soit nommée à titre de vérificateur externe de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour les exercices financiers 2024, 2025 et 2026 avec deux (2) options de renouvellement annuel, moyennant des honoraires n'excédant pas 352 398,38 \$ (taxes incluses), le tout selon les termes et conditions de leur offre et des documents d'appel d'offres ; et

THAT the firm **BCGO S.E.N.C.R.L.** be appointed as external auditor for the City of Dollard-des-Ormeaux for the fiscal years 2024, 2025 and 2026 with two (2) annual renewal options, at a fee not exceeding \$352,398.38 (taxes included), according to the terms and conditions mentioned in their tender form and tender documents; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2205

24 0707

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1 au 30 juin 2024 a été soumise aux membres du Conseil :

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of June 1 to 30, 2024, was submitted to the members of Council:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 3 900 563,28 \$ pour la période du 1 au 30 juin 2024, soit approuvée telle que soumise.

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$3,900,563.28 for the period of June 1 to 30, 2024, be approved as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2152

24 0708

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

MOVEMENT OF STAFF

Il est

It is

proposé par la Conseillère Assimakopoulos
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 19 juin au 3 juillet 2024 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 3 juillet 2024.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0709

**AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DES
RÉSIDENTS**

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux jeunes résidents qui participent à des compétitions, aux résidents à mobilité réduite qui utilisent le transport adapté de la STM, et aux résidents âgés, qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux âgés de la Ville inscrits sur la liste couvrant la période du 18 juin 2024 au 2 juillet 2024, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

QUE cette aide financière soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

moved by Councillor Assimakopoulos
seconded by Councillor Parent

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period from June 19 to July 3, 2024, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated July 3, 2024.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-700-2203

**FINANCIAL ASSISTANCE GRANTED TO
RESIDENTS**

WHEREAS the City may grant financial assistance to young competitive athletes, to residents with reduced mobility who use the STM's paratransit, and to senior residents, who meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council approve the payment of a grant to the senior residents entered on the list covering the period of June 18, 2024, to July 2, 2024, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said financial assistance be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2016

24 0710

**SUBVENTIONS SPÉCIALE À L'AADD0
ET AU CLUB DES AÎNÉS**

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux associations ainsi qu'aux organismes de bienfaisance et sans but lucratif qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil approuve le versement d'une subvention spéciale de 120 000 \$ à l'AADD0 et de 11 170 \$ au Club des aînés ; et

QUE cette aide financière soit imputée au surplus libre, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Le Conseiller Johnson quitte la Salle du conseil.

24 0711

**AIDE FINANCIÈRE AU FESTIVAL DE
BLUES DE L'OUËST DE L'ÎLE -
SUBVENTION 2024**

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière de 10 000 \$ au Festival de blues de l'ouest de l'Île ;

QUE cette subvention soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel ; et

QUE le Conseil approuve les virements de crédits budgétaires d'un montant de 10 000 \$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**SPECIAL GRANTS TO AADD0 AND THE
SENIORS' CLUB**

WHEREAS the City may grant financial assistance to associations and to charitable and non-profit organizations that meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council approve the payment of a special grant to AADD0 for \$120,000 and to the Seniors' Club for \$11,170; and

THAT this financial assistance be charged to the accumulated surplus, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2186

**FINANCIAL ASSISTANCE TO THE WEST
ISLAND BLUES FESTIVAL - 2024 GRANT**

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT Council approve the payment of a \$10,000 grant to the West Island Blues Festival;

THAT this grant be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file; and

THAT Council approve the required transfers for an expenditure of \$10,000.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2017

Le Conseiller Johnson revient dans la Salle du conseil.

24 0712

**AUTORISATION DE DÉPENSES POUR
COUVRIR LES INCIDENCES ET LES
CONTINGENCES RELATIVES À DIVERS
PROJETS**

ATTENDU QUE par sa résolution 23 1203, le Conseil a autorisé les services professionnels en architecture et ingénierie pour l'élaboration des plans et devis pour la construction d'un nouveau bâtiment au parc du Centenaire (contrat 2023-018) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 1206, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet pour l'ajout de vitrage au mur du foyer du Centre civique (contrat 2023-049) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0204, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet pour la construction d'un bâtiment multifonctionnel au parc Terry-Fox (contrat 2023-048) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0306, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet pour le chemisage des conduites d'eau potable sur la rue Chapleau (contrat 2024-008) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0307, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de planage et de pavage sur le boulevard Saint-Jean et la rue Baderwood (contrat 2024-009) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0311, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet d'installation de compteurs d'eau résidentiels (contrat 2024-031) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0320, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de conversion aux DEL des luminaires des terrains sportifs des parcs Edward Janiszewski et Lake Road (contrat 2024-004) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0412, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de modification du terrain de tennis au parc Coolbrooke (contrat 2024-020) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0413, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réfection de sections de trottoirs

**AUTHORIZATION OF EXPENSES TO
COVER INCIDENCES AND
CONTINGENCIES RELATED TO
VARIOUS PROJECTS**

WHEREAS Council authorized professional services in architecture and engineering for the preparation of plans and specifications for the construction of a new building at Centennial Park (contract 2023-018), by its resolution 23 1203;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the addition of glass windows to the hall of the Civic Centre (contract 2023-049), by its resolution 23 1206;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the construction of a multifunctional building at Terry-Fox Park (contract 2023-048), by its resolution 24 0204;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the structural lining of water mains on Chapleau Street (contract 2024-008), by its resolution 24 0306;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the milling and paving of Saint-Jean Boulevard and Baderwood Street (contract 2024-009), by its resolution 24 0307;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the installation of residential water meters (contract 2024-031), by its resolution 24 0311;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the conversion to LED of lighting fixtures for the sports fields of Edward Janiszewski and Lake Road Parks (contract 2024-004), by its resolution 24 0320;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the modification of the tennis court at Coolbrooke Park (contract 2024-020), by its resolution 24 0412;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the reconstruction of sections of sidewalks on several streets

sur plusieurs rues (contrat 2024-011) ;

(contract 2024-011), by its resolution 24 0413;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0414, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de nettoyage et d'inspection de conduites d'égouts pluviales et sanitaires (contrat 2024-007) ;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the cleaning and inspection of storm and sanitary mains (contract 2024-007), by its resolution 24 0414;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0510, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de décroisement de branchements d'égouts de bâtiments raccordés inversement (contrat 2024-012) ;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the correction of inversely connected building sewer connections (contract 2024-012), by its resolution 24 0510;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0506, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues (contrat 2024-010) ;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets (contract 2024-010), by its resolution 24 0506;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0507, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de correction de surfaces à l'enrobé bitumineux (contrat 2024-028) ;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the correction of asphalt surfaces (contract 2024-028), by its resolution 24 0507;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0511, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réaménagement du mail du Centre civique (contrat 2024-032) ;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for the redevelopment of the Civic Centre Mall (contract 2024-032), by its resolution 24 0511;

ATTENDU QUE par sa résolution 24 0514, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet d'aménagement d'une nouvelle aire de jeux au parc Spring Garden (contrat 2024-034) ;

WHEREAS Council authorized the work related to the project for a new playground at Spring Garden Park (contract 2024-034), by its resolution 24 0514;

ATTENDU QUE des dépenses accessoires devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses aux contrats, mais requises à leur réalisation ; et

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the contracts, but required for their realization; and

ATTENDU QUE des sommes additionnelles devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation desdits contrats :

WHEREAS additional sums should also be authorized to cover unforeseen expenses in the course of the execution of the said contracts:

Il est proposé par la Conseillère Toledano appuyé par le Conseiller Vesely

It is moved by Councillor Toledano seconded by Councillor Vesely

QUE le préambule fasse partie intégrante de cette résolution;

THAT the preamble be an integral part hereof;

QUE le conseil autorise des dépenses n'excédant pas 1 205 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des travaux relatifs aux projets ci-dessus énumérés dans le préambule; et

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$1,205,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies relating to the realization of the projects mentioned above in the preamble; and

QUE ces dépenses, moins les ristournes applicables, soient imputées comme suit, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel :

THAT these expenditures, less applicable tax rebates, be charged as follows, in accordance with the financial information entered in the decision file:

Imputation / Allocation	Somme totale (taxes incluses) / Total amount (taxes included)
Surplus affecté / Affected Surplus	325 000,00 \$
Surplus libre / Accumulated Surplus	60 000,00 \$
Fonds d'administration / Administration Fund	15 000,00 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2019-148 Réhabilitation des conduits / Rehabilitation of mains	75 000,00 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2020-154 Réfection des rues collectrices / Repair of collector streets	35 000,00 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2022-162 Réhabilitation des conduits / Rehabilitation of mains	45 000,00 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2023-174 Réfection des rues collectrices / Repair of collector streets	175 000,00 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2023-184 Réfection des rues dans le secteur 4 / Repair of streets in sector 4	275 000,00 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2023-185 Réfection des rues collectrices / Repair of collector streets	100 000,00 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2023-186 Luminaires DEL pour terrains sportifs / LED lighting for sports fields	100 000,00 \$
Somme totale (taxes incluses) / Total amount (taxes included)	1 205 000,00 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-400-2195

24 0713

AFFECTATION DES SOLDES DISPONIBLES DES RÈGLEMENTS D'EMPRUNT FERMÉS À LA RÉDUCTION DU SOLDE DE L'EMPRUNT

ALLOCATION OF THE FREE CREDIT BALANCES TO CLOSED LOAN BY-LAWS TO REDUCE THE BALANCE OF THE LOAN

ATTENDU QUE les deniers provenant des emprunts contractés en vertu des règlements R-2012-082 et R-2013-091 excèdent les montants requis aux fins des règlements ;

WHEREAS the moneys accrued from the loans taken under the by-laws R-2012-082 and R-2013-091 exceed the amounts required for the purposes of the by-laws;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les dettes et les emprunts municipaux*, l'excédent provenant d'un

WHEREAS under Section 8 of the *Act respecting municipal debts and loans*, the excess of moneys realized from municipal

emprunt municipal peut, par résolution du conseil, être affecté à la réduction du solde de l'emprunt ; et

loans may be applied, by Council resolution, to the reduction of the balance of the loan; and

ATTENDU QUE la Ville procédera au refinancement desdits emprunts le 22 juillet 2024 :

WHEREAS the City will proceed with the refinancing of the said loans, on July 22, 2024:

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

QUE le Conseil autorise l'affectation de l'excédent des deniers provenant des emprunts contractés en vertu des règlements d'emprunt numéros R-2012-082 et R-2013-091 à la réduction de leur dette respective lors de l'émission d'obligations numéro 137 prévue pour le 22 juillet 2024 comme suit :

THAT Council authorize the allocation of the excess of moneys realized from municipal loans for by-laws number R-2012-082 and R-2013-091, to reduce their respective debt with the Bond issue number 137, on July 22, 2024, as follows:

Règlement / <i>By-law</i>	Montant / <i>Amount</i>
R-2012-082	21 057 \$
R-2013-091	171 400 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2190

24 0714

RÉSOLUTION DE CONCORDANCE ET DE COURTE ÉCHÉANCE – ÉMISSION D'OBLIGATIONS NUMÉRO 137 - 1 469 000 \$

CONCORDANCE AND SHORT TERM RESOLUTION – BOND ISSUE NUMBER 137 - \$1,469,000

ATTENDU QUE la Ville entend émettre, le 17 juillet 2024, une série d'obligations, soit une obligation par échéance, pour une somme totale de 1 469 000 \$, en vertu des règlements d'emprunt suivants et pour les montants indiqués en regard de chacun d'eux :

WHEREAS the City shall issue, on July 17, 2024, a series of bonds, with one bond per maturity, for a total amount of \$1,469,000, by virtue of the following loan by-laws and for the amounts indicated opposite each of them:

Règlement n° <i>By-law no.</i>	Au montant de <i>In the amount of</i>
R-2005-014	58 100 \$
R-2010-056	119 600 \$
R-2011-063	115 100 \$
R-2011-069	192 200 \$
R-2011-072	21 100 \$
R-2012-082	216 800 \$
R-2013-090	745 100 \$
R-2013-091	1 000 \$

ATTENDU QUE pour les fins de ladite émission, il est nécessaire de modifier les règlements en vertu desquels ces obligations sont émises ; et

WHEREAS for the purpose of the said issue, it is necessary to amend the by-laws by virtue of which these bonds are being issued; and

ATTENDU QUE conformément au 1^{er} alinéa de l'article 2 de la *Loi sur les dettes et emprunts municipaux* (RLRQ, chapitre D-7), pour les fins de cette émission d'obligations et pour les règlements d'emprunt numéros R-2013-090 et R-2013-091, la Ville souhaite émettre pour un terme plus court que celui originellement fixé à ces règlements :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE chaque règlement d'emprunt indiqué ci-dessus soit et est amendé, s'il y a lieu, afin que les montants d'obligations spécifiés ci-haut pour chacun desdits règlements compris dans l'émission de 1 469 000 \$ soit conforme à ce qui est stipulé ci-après ;

QUE les obligations, soit une obligation par échéance, soient datées du 17 juillet 2024 ;

QUE les intérêts soient payables semi-annuellement les 17 janvier et 17 juillet de chaque année ;

QUE les obligations ne soient pas rachetables par anticipation ; toutefois, elles pourront être rachetées avec le consentement des détenteurs, conformément à la *Loi sur les dettes et les emprunts municipaux* (RLRQ, chapitre D-7, article 17) ;

QUE les obligations soient immatriculées au nom de **Services de dépôt et de compensation CDS inc. (CDS)** et soient déposées auprès de ceux-ci ;

QUE CDS agisse au nom de ses adhérents comme agent d'inscription en compte, agent détenteur de l'obligation et agent payeur responsable des transactions à effectuer à l'égard de ses adhérents ;

QU'afin d'effectuer les paiements aux adhérents par des transferts électroniques de fonds, CDS soit autorisée à faire des prélèvements directs, pour le paiement du capital et des intérêts, dans le compte de l'institution financière : Banque de Montréal (succursale principale), située au 119, rue Saint-Jacques, Montréal, QC ;

QUE les obligations soient signées par le maire et le trésorier. La Ville de Dollard-des-Ormeaux, tel que permis par la Loi, a

WHEREAS in accordance with the 1st paragraph of Section 2 of the *Act Respecting Municipal Debts and Loans* (CQLR, chapter D-7), for the purposes of the bond issue and for loan by-laws number R-2013-090 and R-2013-091, the City wishes to issue for a shorter term than the term originally fixed for said by-laws:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT each of the above loan by-laws be and is amended, if applicable, in order that the amount of debentures specified above for each of the said by-laws included in the issue of \$1,469,000 be in conformity with what is stipulated hereafter;

THAT the bonds, being one bond per maturity, shall be dated July 17, 2024;

THAT the interests be payable semi-annually on January 17 and July 17 of each year;

THAT the said bonds not be redeemable by anticipation; however, they may be redeemable with the consent of the holders, in conformity with the *Act Respecting Municipal Debts and Loans* (CQLR, chapter D-7, Section 17);

THAT the bonds shall be registered in the name of **Clearing and Depository Services Inc. (CDS)** and be deposited with them;

THAT CDS act on behalf of its adherents as Registration Agent, Bond Holder Agent and Payment Agent responsible for the transactions to be made towards its adherents;

THAT in order to make payments to the adherents by electronic fund transfers, CDS be authorized to make automatic deductions, for the payment of principal and interests in the bank account of the following financial institution: Bank of Montreal (main branch), located at 119, Saint-Jacques Street, Montreal, QC;

THAT the bonds be signed by the Mayor and the Treasurer. The City of Dollard-des-Ormeaux, in accordance with the Law, has

mandaté CDS d'agir en tant qu'agent financier authenticateur et les obligations entreront en vigueur uniquement lorsqu'elles auront été authentifiées ; et

mandated CDS to act as Authenticator Financial Agent and the bonds will be in force only upon their authentication; and

QUE le capital des obligations sera remboursé comme suit :

THAT the principal of the bonds will be repaid as follows:

Année Year	Capital remboursé Principal repaid	
2025	189 700 \$	
2026	199 100 \$	
2027	209 600 \$	
2028	219 900 \$	
2029	231 600 \$	
2029	419 100 \$	à renouveler

QUE, en ce qui concerne les amortissements annuels de capital prévus pour les années 2030 et suivantes, le terme prévu dans les Règlements d'emprunt numéros R-2013-090 et R-2013-091 soit plus court que celui originellement fixé, c'est-à-dire pour un terme de **cinq (5) ans** (à compter du 17 juillet 2024), au lieu du terme prescrit pour lesdits amortissements, chaque émission subséquente devant être pour le solde ou partie du solde dû sur l'emprunt.

THAT with regard to the annual amortization of principal provided for the years 2030 and following, the term prescribed for loan by-laws number R-2013-090 and R-2013-091 be shorter than the term originally fixed, that is for a **five (5) year** term (as of July 17, 2024) instead of the term prescribed for the said by-laws, each subsequent issue having to be for the respective balance or part of balance due on the loan.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-300-2189

24 0715

AUTORISATION DE DÉPENSES DE CONGRÈS – ORDRE DES URBANISTES DU QUÉBEC

AUTHORIZATION OF CONFERENCE EXPENSES – ORDRE DES URBANISTES DU QUÉBEC

ATTENDU QUE l'Ordre des urbanistes du Québec tiendra son congrès annuel du 16 au 18 octobre 2024 à Québec :

WHEREAS Ordre des urbanistes du Québec will be holding its annual conference in Québec City from October 16 to 18, 2024:

Il est proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

It is moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Assimakopoulos

QUE la chef de division – Urbanisme, permis et inspection, et l'agent à la planification soient autorisés à assister au congrès annuel de l'Ordre des urbanistes du Québec qui aura lieu du 16 au 18 octobre 2024 à la Ville de Québec ;

THAT Division Head - Urban Planning, Permits and Inspection and the Planning Officer be authorized to attend the annual conference of Ordre des Urbanistes du Québec to be held in Québec City from October 16 to 18, 2024;

QUE le remboursement des frais encourus n'excède pas 2 710 \$ par personne, incluant les taxes ; et

THAT the reimbursement of expenses incurred shall not exceed \$2,710 per person, including taxes; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial

informations financières inscrites au dossier décisionnel.

information entered in the decision file.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-400-2200

24 0716

DÉROGATION MINEURE – 51, RUE FOUNTAIN

MINOR EXEMPTION - 51 FOUNTAIN STREET

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-165 a été publié sur le site Web de la Ville et affiché sur le babillard situé au centre civique le 17 juin 2024.

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-165 was posted on the City's website and on the Notice Board in the Civic Centre, on June 17, 2024.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned minor exemption request.

Il est proposé par la Conseillère Assimakopoulos appuyé par le Conseiller Parent

It is moved by Councillor Assimakopoulos seconded by Councillor Parent

QUE sur la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme consignée dans le procès-verbal de sa réunion tenue le 22 avril, 2024, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au *Règlement 82-704 concernant le zonage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux* :

THAT Council grant the following minor exemption to *By-law 82-704 concerning the zoning of Ville de Dollard-des-Ormeaux*, upon the recommendation of the Planning Advisory Committee recorded in the minutes of its meeting held on April 22, 2024:

Lieu de la dérogation :

Site of exemption:

Bâtiment au 51, rue Fountain
No de cadastre : 2 263 007
No de dossier : DM-165

Building at 51 Fountain Street
Cadastre No.: 2 263 007
File No.: DM-165

Nature de la dérogation :

Nature of the exemption:

- Permettre la modification d'une case de stationnement intérieure existante alors que les cases de stationnement intérieures existantes ne doivent pas être modifiées.

- To allow the modification of an existing interior parking space, whereas existing interior parking spaces must not be modified.

Aux conditions suivantes :

Under the following conditions:

- Permettre l'ajout d'un ascenseur intérieur ;
- Conserver les 2 portes de garage existantes.

- Allow the addition of an interior elevator;
- Maintain the 2 existing garage doors.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-400-2178

24 0717

DÉROGATION MINEURE – 36, RUE DE SÉVILLE

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-166 a été publié sur le site Web de la Ville et affiché sur le babillard situé au centre civique le 17 juin 2024.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE sur la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme consignée dans le procès-verbal de sa réunion tenue le 22 avril 2024, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au *Règlement 82-704 concernant le zonage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux* :

Lieu de la dérogation :

Bâtiment au 36, rue de Séville
No de cadastre : 2 262 241
No de dossier : DM-166

Nature de la dérogation :

- Permettre la modification d'une case de stationnement intérieure existante alors que les cases de stationnement intérieures existantes ne doivent pas être modifiées.

Aux conditions suivantes :

- Permettre l'ajout d'un ascenseur intérieur ;
- Conserver les 2 portes de garage existantes.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MINOR EXEMPTION - 36 DE SÉVILLE STREET

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-166 was posted on the City's website and on the Notice Board in the Civic Centre, on, June 17, 2024.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned minor exemption request.

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council grant the following minor exemption to *By-law 82-704 concerning the zoning of Ville de Dollard-des-Ormeaux*, upon the recommendation of the Planning Advisory Committee recorded in the minutes of its meeting held on April 22, 2024:

Site of exemption:

Building at 36 de Séville Street
Cadastre No.: 2 262 241
File No.: DM-166

Nature of the exemption:

- To allow the modification of an existing interior parking space, whereas existing interior parking spaces must not be modified.

Under the following conditions:

- Allow the addition of an interior elevator;
- Maintain the 2 existing garage doors

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-400-2179

24 0718

**ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2024-191
DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN
IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN
EMPRUNT DE 4 000 000 \$ POUR LA
CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU
BÂTIMENT AU PARC DU CENTENAIRE**

La greffière adjointe mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 4 000 000 \$ pour la construction d'un nouveau bâtiment au parc du Centenaire ;

- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 18 juin 2024, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et

- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le règlement R-2024-191 intitulé « Règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 4 000 000 \$ pour la construction d'un nouveau bâtiment au parc du Centenaire » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0719

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, telles que

**ADOPTION OF BY-LAW R-2024-191
AUTHORIZING CAPITAL
EXPENDITURES AND A LOAN OF
\$4,000,000 FOR THE CONSTRUCTION
OF A NEW BUILDING AT CENTENNIAL
PARK**

The Assistant City Clerk mentions that:

- The object of the present by-law is to authorize capital expenditure and a loan of \$4,000,000 for the construction of a new building at Centennial Park;

- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the June 18, 2024 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and

- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT by-law R-2024-191 entitled "By-law authorizing capital expenditures and a loan of \$4,000,000 for the construction of a new building at Centennial Park" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-400-2202

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT the recommendations of the Planning Advisory Committee, as recorded in the

consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 19 juin 2024, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0720

DIRECTIVE RELATIVE À L'UTILISATION D'UNE AUTRE LANGUE QUE LA LANGUE FRANÇAISE

ATTENDU QUE la *Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français*, qui modifie la Charte de la langue française est entrée en vigueur le 1^{er} juin 2022 ;

ATTENDU QUE cette loi établit un devoir d'exemplarité de l'État afin de marquer l'importance du rôle que joue l'Administration québécoise dans la protection et la pérennité de la langue française ;

ATTENDU QUE dans le but de soutenir l'Administration dans l'exercice de ces nouvelles obligations, une politique linguistique de l'État a été approuvée par le gouvernement le 22 février 2023; et

ATTENDU QU'un organisme de l'administration auquel s'applique une politique linguistique de l'État doit adopter une directive particulière qui précise la nature des situations dans lesquelles il entend utiliser une autre langue que le français dans les cas où la Charte le permet :

Il est proposé par la Conseillère Toledano appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le conseil confirme que la Ville de Dollard-des-Ormeaux a recours aux facultés prévues aux articles 23 à 26 de la Charte de la langue française qui encadrent l'utilisation d'une autre langue que le français par un organisme reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte.

QUE ces articles portent sur la langue de l'affichage, des documents, de la prestation de services, d'utilisation des moyens technologiques, des communications internes, des communications avec d'autres organismes reconnus, de même que sur la langue employée dans la dénomination, les avis de convocation, les ordres du jour et

minutes of its meeting held on June 19, 2024, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1989

DIRECTIVE REGARDING THE USE OF A LANGUAGE OTHER THAN FRENCH

WHEREAS the *Act respecting French, the official and common language of Québec*, which amends the Charter of the French language, came into force on June 1, 2022;

WHEREAS this law establishes the importance for the civil administration to fulfil its duty of exemplarity in the protection of the French language;

WHEREAS in order to support the civil administration in exercising these new obligations, a language policy of the State was approved by the Government on February 22, 2023; and

WHEREAS an agency of the civil administration to which the language policy of the State applies shall adopt a directive specifying the nature of the situations in which it intends to use a language other than French in the cases where such use is allowed by the Charter:

It is moved by Councillor Toledano seconded by Councillor Vesely

THAT Council confirms that the City of Dollard-des-Ormeaux has recourse to the options provided for in Sections 23 to 26 of the Charter of the French Language, which govern the use of a language other than French by an organization recognized under Section 29.1 of the Charter.

THAT these sections cover the language used in signs and posters, documents, services provided, use of technology, internal communications, communications with other recognized organizations, as well as the language used in the name, notices of meetings, agendas and minutes of deliberative assemblies.

les procès-verbaux des assemblées délibérantes.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-200-2183

24 0721

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE CIRCULATION

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC COMMITTEE

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

QUE les recommandations du Comité de circulation, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 19 juin 2024, soient approuvées.

THAT the recommendations of the Traffic Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on June 19, 2024, be approved.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-400-2184

24 0722

PROCLAMATION DE JOURNÉES SPÉCIALES

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer son soutien à certaines causes :

WHEREAS Council wishes to express its support towards different causes:

Il est proposé par la Conseillère Assouline appuyé par le Conseiller Brownstein

It is moved by Councillor Assouline seconded by Councillor Brownstein

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de la Ville :

THAT Council proclaim, on the City territory:

- Août, le mois de la Fierté;

- August, Pride Month;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2024-100-2208

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 57.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:57 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) NANCY GAGNON

GREFFIÈRE ADJOINTE / ASSISTANT CITY CLERK